

**Subject:** Re: Question: may I translate Your pages on TRT and get it published in Danish

**From:** Jonathan Hazell <j.hazell@tinnitus.org>

**Date:** Fri, 09 Nov 2001 19:23:18 +0000

**To:** "Frank J. Andersen" <frank.j.a@nameplanet.com>

I would be delighted for Danish translations  
Please could you let me have them and I will post them  
with proper acknowledgement to you  
on my website.  
You may put them anywhere you wish (but please give the website  
address and acknowledgement of where they came from)

best wishes

Jonathan Hazell

At 22:36 06/11/01 +0100, you wrote:

Hello Mr. Hazell

I'm writing to You because I recently (1 month ago) experienced a worsening in my Tinnitus - to which I had some very strong negative fear/panic reactions.

I sought help in the Danish healthcare system, and on the internet - to get help and understanding of the nature of tinnitus.

In this I got contact with the Danish non-profit interest organisation for hearing diseases 'Meniere og Tinnitus Foreningen' (<http://www.mtf.dk/>). Following links and descriptions on their pages I finally ended up on Your pages describing TRT and TRT exercises.

I have read Your pages very closely and found great help in the descriptions, and the exercises.

Following this I looked for professionals in Denmark offering TRT advice - but without luck. Many sources mention TRT as the best practice, but without proper introduction or references in Danish.

Now I consider myself lucky - both to be able to read and understand Your pages, and to be able to find them! I would like to help others in giving them the same information - and this is why I'm contacting You.

I would like to have Your permission to translate Your pages into Danish, and to submit them to 'Meniere og Tinnitus Foreningen' (<http://www.mtf.dk/>) for publishing on their web-site. This would make Your very helpful information available to a much broader audience in Denmark, and - I hope - help a lot suffering from tinnitus the way it has helped me.

I have asked 'Meniere og Tinnitus Foreningen' (<http://www.mtf.dk/>) if they would accept the material if I could get Your permission. The president Mr. Svend Degn [degn@mtf.dk](mailto:degn@mtf.dk) has thanked yes to my proposal, so in case You permit the translation then the non-profit publishing will be provided by 'Meniere og Tinnitus foreningen'.

Also to check my understanding and translation 'Meniere og Tinnitus Foreningen' will put me in contact with Mr. Henrik Ellesø (Ellesøe) who is heading the public 'Høreinstituttet i Aalborg'. 'Høreinstituttet i Aalborg' is 1 of 13 public centres offering help for people with hearing disabilities (after completed treatment in the healthcare system) providing hearing aids, training o.a.

Mr. Ellesø is working to use TRT as basis for training offerings for tinnitus patients, and has provided

som basic translated descriptions.

So - my mission is to offer my services in translation - let Mr. Ellesø perform some quality assurance - and to provide the finished material for publishing on the organisation web-pages, and possibly in an informational leaflet.

I hope very much that You will allow this effort to help other danish tinnitus patients.

I will of course try and make sure I have understood everything properly - and if I'm in doubt I'll confer with mr. Ellesø and maybe mail You for verification if this is OK.  
Also if You have any danish contacts I'll be glad to provide the translated text in full for Your verification.

For Your information I'm 41 years old, married and have 3 children. I work as a computer professional, and I have studied computer sciences and philosophy in the university.  
I've had a mild degree of tinnitus for about 3 years, which worsened sudenely a month ago. Thanks to Your descriptions I've got a very good understanding of 'my' tinnitus - and I'm making good progress in learning to accept it as a sound of no consequense and no negative meaning. Also the use of low not-masking white noise during night is a great help...

In case You should have comments or questions You are welcome to contact me:

Frank Jumppanen Andersen  
Kravtej 28 C  
DK-2760 Maaloev, Denmark

phone: +45 44 66 34 22  
phone (at work): +45 44 74 77 27

e-mail: frank.j.a@nameplanet.com

I hope to hear form You soon.  
Best Regards

Frank J. Andersen.

Jonathan Hazell MA, MBBChir FRCS  
Clinical Director  
The Tinnitus and Hyperacusis Centre  
32 Devonshire Place  
London W1N 1PE  
UK  
j.hazell@tinnitus.org  
<http://www.tinnitus.org>

-----  
**For appointments contact**

44+ (0)20 79350328 / fax 44+ (0)20 74862218

email: [tinnitus.trt@virgin.net](mailto:tinnitus.trt@virgin.net)

---

**Courses and Conferences:**

Administrator,

44+ (0)20 74864233 fax 44+ (0)20 74862188

email: [courses@tinnitus.org](mailto:courses@tinnitus.org)